

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **98 (1980)**

Heft 253

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halbj. Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 253 - 3513

Bern, Dienstag, 28. Oktober 1980  
Berne, mardi, 28 octobre 1980

98. Jahrgang  
98<sup>e</sup> année

N° 253 - 28. 10. 1980

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Abhanden gekommene Wertpapiere - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist.

Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce.

Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger.

Appel aux créanciers par suite de fusion.

Aufforderung gemäss Art. 89 HRRegV.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 306129-306158

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Struktur des schweizerischen Aussenhandels im September 1980.

Verordnung über die Ausführbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe - Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base - Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base.

La Vie économique: Extrait du numéro d'octobre.

Teilbarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im September 1980 - Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en septembre 1980.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung  
Universum-Handels AG, in Zürich, Waren aller Art (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1980, S. 3433). Die Adresse der Gesellschaft lautet: Langstrasse 231, Zürich 5 (nicht Zürich 4).

17. Oktober 1980  
M. Musci AG, in Kloten, Bauunternehmung (SHAB Nr. 131 vom 8. 6. 1977, S. 1881). Oskar Daniel ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Rudolf Bruppacher, von Wädenswil, in Kloten.

17. Oktober 1980  
Exarte AG in Liquidation, in Zürich I, Miete von historischen Plätzen, um diese dem Publikum zugänglich zu machen usw. (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1979, S. 1605). Die Liquidation ist nach Angabe

der Beteiligten durchgeführt. Die Löschung der Firma kann mangels Zustimmungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

17. Oktober 1980  
HI Export-Import AG, bisher in Widen (SHAB Nr. 134 vom 12. 6. 1979, S. 1872). Die Generalversammlung vom 30. 9. 1980 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 4. 7. 1969 datieren und am 23. 6. 1977 letztmals geändert wurden, erneut geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Zähringerstrasse 24, Zürich I. Zweck: Export- und Importhandel von Waren aller Art. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB, VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Jürg E. Freyvogel ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR: Dr. Carlo Waeckerling, von Glattfelden, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

17. Oktober 1980  
Bank Julius Bär & Co AG, in Zürich I (SHAB Nr. 184 vom 8. 8. 1980, S. 2666). Die Unterschrift von Fernand P. Koch ist erloschen.

17. Oktober 1980  
Werbeagentur BSR Peter Berger AG, bisher in Horw (SHAB Nr. 223 vom 24. 9. 1979, S. 3039). Die Generalversammlung vom 2. 9. 1980 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 26. 1. 1967 datieren und am 12. 6. 1978 letztmals revidiert worden sind, geändert. Sitz der Gesellschaft ist Zürich. Adresse: Am Wasser 55, Zürich 10. Die Gesellschaft bezweckt die Zurverfügungstellung von Dienstleistungen nach den Arbeitsgrundsätzen des Bundes Schweizerischer Reklamemanager und Werbeagenturen (BSR) in den Bereichen Verkauf, Marketing und Marktkommunikation, insbesondere Produkt- und Packungsgestaltung, Werbung, Verkaufsförderung, Firmenidentität und Public-Relations. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, voll liberiert; zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen brieflich. VR (Verwaltungsrat): Fünf mehrere Mitglieder. Dem VR gehören an: Dr. Arnold Kappler, von Wattwil, in Luzern, Präsident; Fritz Kaltenbach, von Basel, in Horw; beide ohne Zeichnungsbefugnis, sowie, mit Einzelunterschrift: Peter Berger, von Luzern und Langnau im Emmental, nun in Zürich, und Marianne Kaltenbach, von Basel, in Horw.

17. Oktober 1980  
Gertrud Fischer, in Zürich, Gold- und Silberwaren (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1967, S. 2373). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

17. Oktober 1980  
Elektro Wehrli AG, in Wallisellen (SHAB Nr. 84 vom 11. 4. 1980, S. 1166). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Kurt Pfiffner, von Mels, in Langnau am Albis.

17. Oktober 1980  
Spiegel AG, in Zürich 3, Immobilien (SHAB Nr. 226 vom 28. 9. 1971, S. 2363). Werner Kläger-Spiegel ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

17. Oktober 1980  
Max Stahel & Co AG, in Pfäffikon, Baugeschäft (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1980, S. 669). Max Stahel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

17. Oktober 1980  
FEA Fachverband Elektroapparate für Haushalt und Gewerbe Schweiz, in Zürich. Unter diesem Namen besteht aufgrund der Statuten vom 21. 1. 1980 ein Verein. Er bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen der Hersteller und Lieferanten von Elektroapparaten, -geräten und -einrichtungen für Haushalt und Gewerbe in der Schweiz. Der Verein beschafft sich seine Mittel durch jährliche Mitgliederbeiträge. Organe des Vereins sind: die Generalversammlung, der Vorstand, das Sekretariat und die Kontrollstelle. Für den Verein zeichnen die Vorstandsmitglieder: Dr. Franz Kälin, in Einsiedeln, in Zürich, Präsident; Karl Oberholzer, von Zürich, in Schlieren, Vizepräsident; Heinz Wihler, von Müllheim, in Baar, Vizepräsident; Franz Gehrig, von und in Ballwil; Erich Hammer, von Langendorf, in Starrkirch-Wil; Alois Heller, von Willisau-Land, in Wettingen; Hans Rudolf Kaeser, von Leimiswil, in Maur; Hans E. Rupp, von Veggen und Zürich, in Rüttschlikon; Kurt Schläpfer, von Wald AR, in Kleinaudelfingen; Gerhard Schnurrenberger, von Affoltern am Albis und Gossau ZH, in Gossau ZH, und Wilfried Sander, deutscher Staatsangehöriger, in Rudolfstetten-Friedlisberg, sowie der nicht dem Vorstand angehörende Geschäftsführer Dr. Walter Zimmermann, von Schwändi, in Schönholzerswil. Der Präsident sowie die Vizepräsidenten zeichnen kollektiv zu zweien zusammen mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes oder mit dem Geschäftsführer. Adresse: Bahnhofquai 11, Zürich I.

17. Oktober 1980  
Mechanizenz, Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Ton- und Bildträgern, in Zürich 2, Genossenschaft (SHAB Nr. 181 vom 25. 8. 1980, S. 2622). Mit Beschluss ihrer Generalversammlung vom 14. 6. 1980 hat diese Genossenschaft die Fusion mit der «Suisa, Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke», Genossenschaft, in Zürich, beschlossen. Damit gehen Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1979 im Sinne von Art. 914 OR auf die erwähnte Genossenschaft über. Die «Mechanizenz, Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Ton- und Bildträgern» ist aufgelöst. Die Vorschriften von Art. 914 OR sind beobachtet worden. Die Genossenschaft wird im Handelsregister gelöscht.

17. Oktober 1980  
Suisa, Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Musik-Aufnahmen und Sendungen (Suisa, Société suisse de gestion de droits d'auteur relatifs aux exécutions et émissions de musique) (Suisa, Società svizzera per la gestione dei diritti d'autore relativi alle esecuzioni ed emissioni musicali), in Zürich 2, Genossenschaft (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1979, S. 366). Die Generalversammlung vom 14. 6. 1980 hat die Statuten geändert und die Fusion mit der «Mechanizenz, Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Ton- und Bildträgern», Genossenschaft, in Zürich, beschlossen. Damit hat die Genossenschaft im Sinne von Art. 914 OR Aktiven und Passiven der «Mechanizenz, Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Ton- und Bildträgern», gemäss deren Bilanz per 31. 12. 1979, übernommen. Die Firma lautet nun: Suisa, Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke. Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung der Rechte der Urheber von nichttheatralischen musikalischen Werken, soweit die Urheber als auch ihre Verleger über diese Rechte im Rahmen der Statuten der Genossenschaft verfügen wollen. Die Verwaltung besteht aus 15 bis 19 Mitgliedern.

17. Oktober 1980  
Conergy SA, in Zürich 2, Erwerb und Vermittlung von Patenten und Lizenzen usw. (SHAB Nr. 96 vom 26. 4. 1978, S. 1301). Die Generalversammlung vom 3. 10. 1980 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 170 Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 220 000, zerlegt in 220 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 60 000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden; Werner Dubach, von Eggwil, in Maur.

17. Oktober 1980  
Steiger's Auktionshaus zur Enge Aktiengesellschaft, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Alfred Escher-Strasse 25, Zürich 2. Datum der Statuten: 14. 10. 1980. Zweck: Handel mit, Auktionen und Liquidationen von Immobilien, Kunst-, Industrie- und Luxusgütern wie auch Waren aller Art, Vermittlung von Geschäften und Verwaltungen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Rudolf Steiger, von Krummenau, in Schübelbach, Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Mafalda Schaefer, von Zürich und Mörken-Wildegg, in Zürich, und Eduard Furlenmeier, von Lausen, in Wollerau; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Bern - Berne - Berna

Büro Aarberg

17. Oktober 1980  
Stephan Jeker, in Lyss. Inhaber der Firma ist Stephan Jeker, von Büsserach SO, in Lyss. Betrieb des Restaurants Rössli, Herren-gasse 23.

Büro Aarwangen

17. Oktober 1980  
R. Etter AG, in Aarwangen, Betrieb einer Mosterei, einer Brennerei, einer Gastrockungsanlage, Handel mit Getränken aller Art usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1980, S. 3503). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 17. Oktober 1980 hat die Gesellschaft das Aktienkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 400 voll einbezahlte auf den Namen lautende Prioritätsaktien zu Fr. 1000 und die Statuten entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 600 auf den Namen lautende Stammaktien zu Fr. 1000 und 400 auf den Namen lautende Prioritätsaktien zu Fr. 1000, welche hinsichtlich der Ausschüttung von Dividenden privilegiert sind. Neu in die Verwaltung wurde gewählt: Dr. Conrad Lerch, von Erlenbach und Altishofen, in Wettingen (ohne Unterschrift).

17. Oktober 1980  
Bögli Sägewerktechnik AG, Maschinenfabrik und Eisengiesserei (Bögli technique du sciage SA, fabrique de machines et fonderie de fer) (Bögli Sawmill Engineering Ltd. Machinery Manufacturers and Founders), in Ursenbach, Betrieb einer Maschinenfabrik und Eisengiesserei usw. (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1979, S. 3958). In der Generalversammlung vom 13. Oktober 1980 wurde das Aktienkapital von Fr. 350 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 650 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000. Präsident Dr. Hans Fehrensen und Nikolaus Paulus, Mitglied, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Die Unterschrift von Dr. Hans Fehrensen und die Prokura von Josef Suter sind erloschen. Neu in den VR wurden gewählt: Dr. Richard Weber, von Beinwil am See, in Aesch BL, als Präsident, und Max Bolliger, von Schmidrud AG, in Birsfelden, als Delegierter. Präsident und Delegierter zeichnen kollektiv zu zweien. Roland Liebi, Vizepräsident, zeichnet nun ebenfalls kollektiv zu zweien (bisher ohne Unterschrift).















Il pretore del distretto di Bellinzona diffida l'eventuale sconosciuto detentore della cartella ipotecaria al portatore di fr. 7000.- iscritta a registro fondiario il 3 settembre 1962, doc. giust. 1926, gravante in 1° rango il mappale n. RFP 600 del comune di Cadenazzo di proprietà del fu Anton Schmidlin, a voler produrre detto titolo alla cancelleria della pretura di Bellinzona entro il 27 ottobre 1981, sotto le comminatorie dell'ammortamento. (1533)

6500 Bellinzona, il 22 ottobre 1980

Il pretore:  
avv. dott. Mauro Dell'Ambrasio

La pretura di Vallemaggia, richiamati l'odierno decreto e gli art. 870, 871 ss CCS, 981 ss CO, 2 e 27 della LAC del CCS e 360 CPC, diffida lo sconosciuto detentore del mutuo ipotecario al portatore di fr. 3000.-, gravante in 1° grado, i beni già di proprietà di Martino e Genoveffa Tomamichel e attualmente di proprietà della signora Lory Baunaz e del signor Henry Baunaz, part. n. 4 di 35 m<sup>2</sup>, sita in Bosco/Gurin, di cui alla iscrizione ipotecaria n. 4 del 18 agosto 1937, n. progressivo 199, a produrlo alla pretura medesima entro il 30 ottobre 1981, sotto comminatoria di ammortamento. (1551)

6675 Cevio, il 23 ottobre 1980

Il pretore:  
lic. iur. C. Rotanzi

## Kraftloserklärungen

### Annulations - Annullamenti

Der erstmals in Nr. 197 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 24. August 1979 als vermisst aufgerufene Eigentümerschuldbrief von Fr. 50 000.-, vom 11. Mai 1971, Beleg 2473/11/1971, haftend im 9. Rang auf der Besitzung Balsgrain 6, Spiegel bei Bern, König-Grundbuchblatt Nr. 6899, des Heinrich Schubnell, Spiegel bei Bern, ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; er wird hiermit kraftlos erklärt. (1545)

3011 Bern, den 21. Oktober 1980

Der Gerichtspräsident III von Bern:  
Dr. Minig

Nach Ablauf der Auskündungsfrist wird kraftlos erklärt:

Die Eigentümerschuldbriefe von Fr. 15 000.- vom 20. Oktober 1954, Beleg IV/1310, und Fr. 35 000.- vom 8. August 1964, Beleg 7/3424, lastend auf Liegenschaft Amsoldingen Nr. 247 des Gottfried Indermühle, geb. 1914, Amsoldingen. (1539)

3601 Thun, den 21. Oktober 1980

Der Gerichtspräsident I:  
Hollenweger

Nach Ablauf der Auskündungsfrist wird kraftlos erklärt:

Inhaberschuldbrief von Fr. 5000.- vom 3. April 1947, Beleg Serie III Nr. 3346, lastend im 3. Rang auf Steffisburg-Grundstück Nr. 2059 des Rudolf Gerber, Stockhornstrasse 9, 3612 Steffisburg. (1540)

3601 Thun, den 21. Oktober 1980

Der Gerichtspräsident I:  
Hollenweger

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 6. Oktober 1980 folgende Urkunden als kraftlos erklärt:

3 Kassa-Obligationen zu je Fr. 1000.- nom., der Migros-Bank, Zürich, «Migros-Typ», Nummern 336.483, 336.484, 336.485, 5%, Verfall 10. Oktober 1977. (1544)

8004 Zürich, den 6. Oktober 1980

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren  
des Bezirksgerichtes Zürich

Par ordonnance du 13 octobre 1980, le président du Tribunal civil de l'arrondissement de la Gruyère, à Bulle, a prononcé l'annulation du carnet d'épargne no 212 162 de la Banque de la Glâne et de la Gruyère, à Romont, propriété d'Edouard, Robert et Gustave Maguin, à Riaz, au montant de fr. 96 486.90. (1541)

1630 Bulle, le 21 octobre 1980

Le greffier:  
L. Sansonnens

## Widerrufe - Révocations - Rivocazioni

Die Verfügung des Gerichtspräsidenten III von Bern vom 12. April 1980, erstmals veröffentlicht in Nr. 93 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 22. April 1980, wird teilweise widerrufen und das Zahlungsverbot aufgehoben für das Depositenheft Nr. 52874 der Schweizerischen Volksbank, St. Gallen, lautend auf den Inhaber, mit einem Guthaben von Fr. 3690.-.

Dagegen sind die mit der gleichen Verfügung als vermisst aufgerufenen folgenden Werttitel:

a. zwei Kassaobligationen 6% der Schweizerischen Volksbank, Nrn. 34716/17, von nom. je Fr. 1000.-, fällig gewesen am 18. März 1980, ohne Coupons;

b. Stammanteil Nr. 574579 der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 500.-, mit Coupons Nrn. 41 und folgende;

dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiermit kraftlos erklärt. (1546)

3011 Bern, den 22. Oktober 1980

Der Gerichtspräsident III von Bern:  
Dr. Minig

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates  
vom 16. April 1947/15. März 1971)

Das unterzeichnete Departement hat der Einzelfirma Schudel, Uhren-Bijouterie, Steinenvorstadt 1, Basel, eine Bewilligung zum Totalausverkauf erteilt und dem Inhaber, Hermann Schudel-Bovay und seiner Gattin Charlotte, wohnhaft in Riehen, eine Sperrfrist bis 31. März 1986 auferlegt, innert der sie im Wirtschaftsgebiet des Kantons Basel-Stadt kein gleichartiges Detailgeschäft mehr eröffnen oder sich aktiv an einem solchen beteiligen dürfen. (A1467)

4001 Basel, den 21. Oktober 1980

Polizei- und Militärdepartement Basel-Stadt  
Administrative Dienste

### Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates  
vom 16. April 1947/15. März 1971)

Die Firma Bohler Röthlin AG, Möbelhaus, Pfistergasse 31, Luzern, führt vom 7. Oktober 1980 bis 28. Februar 1981 in ihrer Verkaufsstelle einen amtlich bewilligten Total-Ausverkauf durch. Gestützt auf Art. 16 der Eidg. Ausverkaufsverordnung wird der Firma Bohler Röthlin AG und den verantwortlichen Verwaltungsräten Robert Röthlin (Präsident), von Kerns, in Horw, und Heinz Röthlin (Mitglied), von Kerns, in Stansstad, die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der ganzen Schweiz bis zum 28. Februar 1986 untersagt. (A1466)

6002 Luzern, den 20. Oktober 1980

Handelspolizei des Kantons Luzern

### Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce

Le département soussigné a délivré, le 23 octobre 1980, à Air-Color SA, à Chambésy GE, sous no 64087/221, un duplicata de la carte payante pour voyageur de commerce (rose), au nom de Doria Pasquale, domicilié route de Brügg 64, à Biene.

Cette carte annule et remplace celle qui avait été délivrée le 8 janvier 1980, sous no 63868/2, à ladite maison, au nom de M. Doria Pasquale, et perdue par le titulaire. (A1472)

1211 Genève, le 23 octobre 1980

Département de l'économie publique  
de la République et Canton de Genève

### Satrac AG in Liquidation, Uitikon.

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Mit Beschluss der Generalversammlung vom 19. August 1980 hat sich die Gesellschaft aufgelöst.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist seit der dritten Publikation bei der Gesellschaft (Chapfstrasse 37, 8142 Uitikon-Zürich) anzumelden. (A1468)

8142 Uitikon, den 22. Oktober 1980

Der Liquidator:  
Edward Niggli

### Genossenschaft Bürgerhaus Rössli Balsthal in Liq., Balsthal

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 913, 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Durch Urabstimmung vom 25. September 1980 hat die Genossenschaft die Auflösung und Liquidation beschlossen.

Die Gläubiger werden unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert einem Monat seit dritter Veröffentlichung schriftlich mit Begründung beim Liquidator Emil Kiefer, Herrenacker 2, 4612 Wangen, anzumelden. (A1473)

4612 Wangen, den 23. Oktober 1980

Die Liquidatoren

### Limatosa AG in Liquidation, Höhenweg 11, 6300 Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Limatosa AG hat anlässlich der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. September 1980 ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Limatosa AG in Liquidation durchgeführt.

Allfällige noch nicht abgefundene Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis 28. November 1980 anzumelden. (A1470)

6300 Zug, den 27. Oktober 1980

Der Liquidator

### Madras Handels- und Verwaltungs-AG, Zug

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Madras Handels- und Verwaltungs-AG, Zug, vom 22. Oktober 1980 hat beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 500 000.- nom. auf Fr. 50 000.- herabzusetzen, und zwar durch Rückzahlung und Vernichtung von 450 Inhaberaktien zu je Fr. 1000.-.

Gläubiger, die im Sinne von Art. 733 OR vor der Rückzahlung der Aktien und damit der Herabsetzung des Grundkapitals für ihre Forderungen befriedigt oder sichergestellt sein wollen, werden hiermit aufgefordert, innert einer Frist von 2 Monaten seit der 3. Publikation dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt, ihre Forderungen bei der Refidat Treuhand-Gesellschaft, Mühlebachstrasse 7, 8008 Zürich, anzumelden. (A1469)

6300 Zug, den 22. Oktober 1980

Der Verwaltungsrat

### Xénia S.A., en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

En application des art. 711 al. 4 CO et 86 ORC, la société a été déclarée dissoute et ne subsiste plus que pour sa liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit avec pièces justificatives dans le délai d'un mois, dès la 3e publication de cet avis en mains de Xénia S.A., en liquidation, pour adresse: Fiduciaire A. Baechli S.A., Grand-Chêne 5, 1003 Lausanne. (A1474)

1003 Lausanne, le 23 octobre 1980

Les liquidateurs

### La Boîte à Clous S.A., Renens

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO

Première publication

La Quincaillerie de la Gare Fercro S.A., rue de Lausanne 11, Renens, nous a proposé de reprendre notre société à titre universel par voie de fusion, valeur 1er octobre 1980.

Par cette fusion, Fercro S.A. reprendra l'intégralité de notre patrimoine, avec ses actifs et ses passifs, et notre société va être prochainement dissoute.

Les créanciers de la Boîte à Clous S.A. qui n'admettraient pas le changement de débitrice sont invités à produire leurs créances dans un délai de 30 jours après la troisième publication. Faute de production, ils seront réputés avoir renoncé à recevoir des sûretés. (A1475)

1020 Renens, le 22 octobre 1980

La Boîte à Clous S.A.

### Aufforderung gemäss Art. 89 HRRegV

Verlag «International Reports» AG in Liq., in Luzern.

Wenn uns nicht innert 30 Tagen ein Interesse an der Aufrechterhaltung an der Eintragung obgenannter Gesellschaft geltend gemacht wird, wird diese im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht. (A1471)

6002 Luzern, den 22. Oktober 1980

Handelsregisteramt des Kantons Luzern

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

**306129.** Date de dépôt: 21 avril 1980.  
Chesebrough-Pond's Inc., 33 Benedict Place, Greenwich (Connecticut, USA). - Fabrication et commerce.

Parfumerie et préparations de toilette. (Cl. int. 3)

OTELO

**306130.** Date de dépôt: 21 avril 1980.  
Chesebrough-Pond's Inc., 33 Benedict Place, Greenwich (Connecticut, USA). - Fabrication et commerce.

Parfumerie, préparations pour la toilette. (Cl. int. 3)

OTHELLO

**306131.** Date de dépôt: 21 avril 1980.  
Stelrad Group Limited, Newtown Road, Henley-on-Thames (Oxfordshire, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Installations et appareils de chauffage, de séchage, de ventilation et de climatisation; chaudières pour chauffer l'eau et pour le chauffage central; radiateurs de chauffage central, échangeurs de chaleur, ainsi que les parties et accessoires pour tous ces produits. (Cl. int. 11)

ACCORD

**306132.** Date de dépôt: 21 avril 1980.  
Fisons Limited, Fison House, 9, Grosvenor Street, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres médicaux et chirurgicaux; matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants. (Cl. int. 5)

FIVENT

**306133.** Date de dépôt: 21 avril 1980.  
Glaus, Caves Saint-Denis S.A., 1227 Carouge GE. - Commerce. - Renouvellement de la marque n° 245015. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 avril 1980.

Vins. (Cl. int. 33)

LE POT DES ORPAILLEURS

**306134.** Date de dépôt: 23 avril 1980.  
Holrs Frédéric Varone, 13, avenue du Midi, 1951 Sion. - Production et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque n° 180213. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 avril 1980.

Vins. (Cl. int. 33)

VAL-ROC

**306135.** Date de dépôt: 25 avril 1980.  
The Mead Corporation, Courthouse Plaza Northeast, Dayton (Ohio, USA). - Fabrication et commerce.

Matériaux pour revêtements, à savoir revêtements, activateurs et compositions pour la fabrication de papier couché, papier à copier. (Cl. int. 1, 16)

OPAS

**306136.** Date de dépôt: 25 avril 1980.  
Ervin Piquerez S.A., 2854 Bassecourt. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 180873. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 avril 1980.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties. (Cl. int. 14)

SUPERCOMPRESSOR

**306137.** Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1980.  
Wibrusa Bettwarenfabrik, 5745 Safenwil. - Fabrikation. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 180804. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Mai 1980 an.

Bettwaren, Obermatratzen, Untermatratzen, Liegebetten, Gesundheitsbetten, Decken. (Int. Kl. 20, 24)

WIBRUSANA

**306138.** Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1980.  
Lahulit AG, Seefeldstrasse 14, 8008 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke, sowie für die Wasseraufbereitung; Wasch- und Bleichmittel, Desinfektionsmittel; Kühl-, Lüftungs-, Wasserleitungs- und sanitäre Anlagen. (Int. Kl. 1, 3, 5, 11)

LABUTRIN

**306139.** Date de dépôt: 8 mai 1980.  
La Crémère Sierre S.A., 8, route de Sion, 3960 Sierre. - Fabrication et commerce.

Fromage. (Cl. int. 29)

VIGNERON

**306140.** Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1980.  
Lateltn AG, Haldenstrasse 31, 8045 Zürich. - Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 179917. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. März 1980 an.

Schottischer Whisky. (Int. Kl. 33)

SCOTTISH BLACK WATCH

**306141.** Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1980.  
Lateltn AG, Haldenstrasse 31, 8045 Zürich. - Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 179918. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. März 1980 an.

Schottischer Whisky. (Int. Kl. 33)

GENERAL SCOTT

**306142.** Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1980.  
Lateltn AG, Haldenstrasse 31, 8045 Zürich. - Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 179919. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. März 1980 an.

Schottischer Whisky. (Int. Kl. 33)

MAYFLOWER

**306143.** Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1980.  
K. Mischke Sohn AG, Baumackerstrasse 50, 8050 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 181214 von K. Mischke, Sohn, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Mai 1980 an.

Maschinen, Maschinenteile, Apparate, Instrumente, Werkzeuge und sonstiges Zubehör für das Schneider- und das Nähgewerbe, insbesondere Nähmaschinen, Nähmaschinengestelle, Zuschneideapparate, Arbeits- und Motorische, Stähle, Kupplungen, Nähmaschinenlampen, Spulenhalter, Riemenzangen, Nahtwendearparate, Fadenspulenständer, Stoffklammern, Behälter, Kabelanschlüsse, Kabelanschlussröhrchen, Press- und Stanzstücke, Nadeln, Transmissionsriemen, Schmierfette und -öle, Stahlbürsten, Sicherheitsmutter, Schleif- und Abziehvorrichtungen, insbesondere Messerschärfer. (Int. Kl. 6 bis 9, 11)

MISCHKE

**306144.** Date de dépôt: 8 mai 1980.  
Jantzen S.A., 9, rue Boissonnas, 1227 Genève. - Commerce.

Articles de bijouterie. (Cl. int. 14)

OISEAU DE NUIT

**306145.** Hinterlegungsdatum: 20. Mai 1980.  
Opus Verlag AG, Buchs/SG, Bahnhofstrasse 34, 9470 Buchs SG. - Handel.

Magnetische Bilderrahmen. (Int. Kl. 20)

VISA-FLEX

**306146.** Date de dépôt: 19 mars 1980.  
**Jeanne Bourban**, 18, avenue du Parc de la Rouvraie, 1018 Lausanne.  
 - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque n° 188974 de Marthe Lonfat, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 mars 1980.

Produits cosmétiques et de parfumerie de provenance suisse.  
 (Cl. int. 3)



La marque est exécutée en noir sur fond d'or.

**306147.** Data del deposito: 20 maggio 1980.  
**Vicenzi S.A.**, via Merlecco 2, 6963 Pregassona. - Fabricazione.

Pasticceria industriale. (Cl. int. 30)



**306148.** Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1978.  
**Fleetwood Mac Records**, 1420 North Beachwood Drive, Hollywood (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, nautische, geodätische, photographische, kinematographische, optische Apparate und Instrumente, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Marken betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöscher; Papier, Pappe, Drucksachen, nämlich Posters und Photographien, Zeitschriften, Bücher; Buchbinderartikel, Schreibwaren, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte); Künstlerbedarfartikel; Pinsel; Schreibmaschinen und Büroartikel (ausgenommen Möbel); Lehr- und Unterrichtsmaterial; Spielkarten; Drucktypen, Druckstöcke; Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln. (Int. Kl. 9, 16, 25)



**306149.** Date de dépôt: 19 août 1980.  
**Energy Products International Corporation**, Cos Cob (Connecticut, USA). - Fabrication et commerce.

Huiles et graisses lubrifiantes. (Cl. int. 4)



**306150.** Hinterlegungsdatum: 1. Juli 1980.  
**Platin Gilde International Gesellschaft mit beschränkter Haftung**, Bockenheimer Landstrasse 104, Frankfurt am Main (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Platin, aus Edelmetallen hergestellte oder damit überzogene Artikel, Schmuck. (Int. Kl. 14)



**306151.** Hinterlegungsdatum: 6. August 1980.  
**Kimberly-Clark Corporation**, Neenah (Wisconsin, USA). - Fabrikation und Handel.

Produkte aus saugfähigem Papier, nämlich Gesichtstücher, Toiletentücher, Handtücher und Tischtücher. (Int. Kl. 16)



**306152.** Hinterlegungsdatum: 7. August 1980.  
**General Electric Company**, 1 River Road, Schenectady (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Elektrische Haushaltsapparate. (Int. Kl. 7, 9, 11)



LIGHT'n EASY

**306153.** Date de dépôt: 22 août 1980.  
**Obrist Société Anonyme**, 1800 Vevey. - Commerce.

Vins d'Italie. (Cl. int. 33)



**306154.** Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1980.  
**Confrérie du Cigare d'Or S.A.**, CCO, Bergstrasse 73, 8700 Küsnacht ZH. - Handel.

Zigarren. (Int. Kl. 34)



**306155.** Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1980.  
**Reglotherm, Roger Morand**, Birmensdorfstrasse 83, 8003 Zürich. - Handel.

Elektrischer Hydro-Ozon-Apparat für Badzwecke. (Int. Kl. 10, 11)



**306156.** Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1980.  
**Alligrin AG**, Dufourstrasse 17, 2502 Biel. - Produktion und Fabrikation.

Samen, Hülsenfrüchte, Meeresalgen. (Int. Kl. 31)



**306157.** Date de dépôt: 26 février 1980.  
**OMEGA Louis Brandt & Frère S.A.**, 96, rue Stämpfli, 2503 Bienne. - Fabrication et commerce.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, bracelets de montres, bracelets en cuir, verres de montres, porte-montres, cadrans; pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps; articles de bijouterie et de joaillerie, pierres précieuses; bracelets, stylos, porte-clefs; outils et accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie. (Cl. int. 6, 8, 9, 14, 16, 34)

奧米加

Les caractères chinois signifient, selon déclaration de la déposante «OMEGA»

**306158.** Hinterlegungsdatum: 5. März 1980.  
**H. D. Hudson Manufacturing Company**, 500 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Spray-Dosen und Zerstäuber US-amerikanischer Herkunft. (Int. Kl. 21)

HUDSON

## Anlage-Zentrale AG, Bern

Vierteljahresbilanz per 30. September 1980  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Bankendebitoren auf Sicht		67 266 661.80	Bankenkreditoren auf Sicht	63 550 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		223 442 949.60	Bankenkreditoren auf Zeit	212 925 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	151 092 949.60		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	157 000 000.—
Wertschriften (Ankaufswert)	22 316 283.55		Kreditoren auf Zeit	17 800 000.—
/. Rückstellung für Kursschwankungen	2 400 000.—	19 916 283.55	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	6 250 000.—
Dauernde Beteiligungen	609 155.60		Sonstige Passiven	665 592.90
/. Rückstellung für Kursschwankungen	125 000.—	484 155.60	Aktienkapital	12 000 000.—
Sonstige Aktiven		1 052 976.41	Ordentliche Reserven	2 321 000.—
		312 163 026.96	Spezialreserve	1 900 000.—
			Gewinnvortrag	1 001 434.06
				312 163 026.96
		Fr.		Fr.
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		125 000 000.—	Unterbeteiligungen an Mitgliedbanken	125 000 000.—

## Schweizerische Hypotheken- und Handelsbank, Solothurn

Zwischenbilanz per 30. September 1980  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		18 121 360.90	Bankenkreditoren auf Sicht	10 331 437.49
Bankendebitoren auf Sicht		9 939 918.94	Bankenkreditoren auf Zeit	9 697 312.50
Bankendebitoren auf Zeit		35 100 000.—	– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	8 612 000.—
– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	28 800 000.—		Kreditoren auf Sicht	62 467 822.40
Wechsel und Geldmarktpapiere		7 183 267.55	Kreditoren auf Zeit	71 556 966.60
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	7 000 000.—		– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	46 261 927.20
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		9 079 804.97	Spareinlagen	96 432 371.81
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		43 542 228.60	Depositen-, Anlage- und Terminhefte	24 241 909.43
– davon mit hypothekearischer Deckung	24 384 244.20		Kassenobligationen	79 716 500.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		4 429 365.70	Pfandbriefdarlehen	56 200 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		20 653 379.15	Sonstige Passiven	18 849 543.74
– davon mit hypothekearischer Deckung	4 408 695.—		Aktienkapital	26 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 906 187.—	Gesetzliche Reserve	6 500 000.—
Hypothekenanlagen		261 453 713.15	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 383 530.30
Wertschriften		28 701 852.25		
Dauernde Beteiligungen		1 102 513.—		
Bankgebäude		3 875 000.—		
Andere Liegenschaften		4 155 270.—		
Sonstige Aktiven		13 133 533.06		
Bilanzsumme		463 377 394.27	Bilanzsumme	463 377 394.27

BILANZ

## Bank Leumi le-Israel (Schweiz), Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1980  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		3 450 665.99	Bankenkreditoren auf Sicht	11 252 998.14
Bankendebitoren auf Sicht		21 715 143.09	Bankenkreditoren auf Zeit	204 463 830.63
Bankendebitoren auf Zeit		101 906 466.35	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	111 384 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	72 131 000.—		Kreditoren auf Sicht	41 713 471.49
Wechsel		16 047 278.06	Kreditoren auf Zeit	5 223 070.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		8 245 650.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 686 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		84 276 717.98	Sonstige Passiven	18 012 316.25
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		16 367 275.80	Depositenkonten	26 901 932.46
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		59 056 663.20	Aktienkapital	15 000 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 735 425.—	Gesetzliche Reserve	8 682 000.—
Wertschriften		19 352 464.53	Allgemeine Reserve	7 410 000.—
Dauernde Beteiligungen		143 338.35	Gewinn- und Verlustrechnung	260 025.83
Sonstige Aktiven		5 622 556.45		
Bilanzsumme		338 919 644.80	Bilanzsumme	338 919 644.80

## Fuji Bank (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1980  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Postcheck, Schweiz. Nationalbank		7 743 372.41	Bankenkreditoren auf Sicht	769 345.27
Bankendebitoren auf Sicht		92 541.94	Bankenkreditoren auf Zeit	367 495 460.—
Bankendebitoren auf Zeit		137 171 644.46	– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	180 427 460.—
– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	22 038 416.70		Kreditoren auf Sicht	2 339 961.17
Handelswechsel		11 758 497.78	Kreditoren auf Zeit	32 680 459.17
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		565 032.54	– davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	18 614 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		73 206 341.34	Kassenobligationen	14 850 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		82 890 843.09	Obligationenanleihen	20 000 000.—
Kontokorrentkredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		151 816 220.20	Sonstige Passiven	37 015 146.81
Wertschriften		47 675 807.99	Kapital	50 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		168 000.—	Gesetzliche Reserven	1 500 000.—
Sonstige Aktiven		30 122 890.43	Andere Reserven	16 400 000.—
		543 211 192.18	Gewinnvortrag	160 819.76
				543 211 192.18

## «La Neuchâteloise» Compagnie d'Assurances sur la Vie, Neuchâtel

Actif		Bilan au 31 décembre 1979		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Actions et parts sociales	477 905.—	Capital social	10 000 000.—		
Obligations et lettres de gage	293 366 855.—	Fonds de réserve	2 200 000.—		
Créances inscrites dans le livre de la dette	22 468 575.—	Réserves spéciales	1 000 000.—		
Prêts à des corporations	17 904 550.—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	16 750 000.—		
Titres de gage immobilier	83 676 375.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	394 675 681.—		
Immeubles	60 562 000.—	Correction relative à l'échéance des primes	15 558 331.—		
Prêts et avances sur polices	4 012 466.—	Réserves pour prestations d'assurance en suspens	385 354.—		
Prêts sur nantissement	95 000.—	Autres réserves techniques de la branche vie	10 824 314.—		
Autres placements	5 142 000.—	Réserves techniques des autres branches	1 707 240.—		
Avoirs liquides	2 082 842.—	Fonds constitués pour les bénéfices crédités	46 106 101.—		
Avoirs provenant des réassurances	10 800 855.—	Créances des réassureurs	7 928 482.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	4 865 574.—	Dépôts et cautionnements	61 500.—		
Intérêts et loyers échus mais non recouverts	330 802.—	Dépôts de primes et primes payées d'avance	8 818 521.—		
Intérêts courus	8 135 776.—	Autre passif	3 359 922.—		
Autre actif	5 522 090.—	Solde à nouveau	68 219.—		
	519 443 665.—		519 443 665.—		
	Fr.		Fr.		
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages	482 546 151.—	Garanties accordées (Art. 670 CO)	1 250.—		
Neuchâtel, le 27 juin 1980					

«La Neuchâteloise» Compagnie d'Assurances sur la Vie

Gan Vie  
Compagnie française d'assurances sur la vie, Paris

Actif		Bilan au 31 décembre 1979		Passif	
	fr.fr.		fr.fr.		fr.fr.
Actions et parts sociales	1 827 352 828.—	Capital social	60 000 000.—		
Obligations et lettres de gage	5 093 837 792.—	Fonds de réserve	816 247 250.—		
Prêts à des corporations	29 695 976.—	Réserves spéciales:			
Titres de gage immobilier	241 810 227.—	Réserves réglementées et subventions équipement reçues	130 525 743.—		
Immeubles	1 131 323 793.—	Provisions pour pertes et charges	39 741 802.—		
Placements sur des sociétés immobilières de la compagnie	716 782 063.—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	233 685 242.—		
Prêts et avances sur polices	409 440 260.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	8 048 099 200.—		
Autres placements	18 020 990.—	Correction relative à l'échéance des primes	143 062 093.—		
Avoirs liquides	486 650 496.—	Réserves pour prestations d'assurances en suspens	248 853 537.—		
Avoirs provenant des réassurances	198 968 790.—	Réserves des réassurances acceptées	356 524 517.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	485 696 475.—	Autres réserves techniques de la branche vie	30 431.—		
Intérêts et loyers échus mais non recouverts	30 653 897.—	Créances des réassureurs	7 986 131.—		
Intérêts courus	143 749 363.—	Dettes garanties par gage immobilier	3 186 112.—		
Autre actif	231 406 303.—	Dépôts et cautionnements	74 739 717.—		
	11 045 389 253.—	Bénéfices laissés en dépôt ou à verser	244 575 084.—		
	fr.fr.	Autre passif	536 101 965.—		
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages	565 283 505.—	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	9 585 153.—		
Paris, le 27 juin 1980		Solde à nouveau	92 445 276.—		
			11 045 389 253.—		

Gan Vie - Compagnie française d'assurances sur la vie  
Le directeur comptable: Bernard Langumier  
Le directeur général: Jean Arvis

## L'Union des Assurances de Paris-Vie, Paris

Actif		Bilan au 31 décembre 1979		Passif	
	fr.fr.		fr.fr.		fr.fr.
Actions et parts sociales	4 045 358 199.81	Capital social	50 000 000.—		
Obligations et lettres de gage	7 272 227 896.57	Réserves spéciales:			
Prêts à des corporations	913 814 408.91	Prime de fusion	5 914 778.20		
Titres de gage immobilier	352 070 362.05	Réserve spéciale des plus-values nettes à long terme	139 571 709.16		
Immeubles	3 763 543 619.14	Réserves pour plus-values réinvesties, à réinvestir et divers:			
Placements sur des sociétés immobilières	1 327 478.99	Pour plus-values réinvesties	75 036 793.46		
Prêts et avances sur polices	80 058 940.79	Pour amortissements exceptionnels	9 542 263.75		
Avoirs liquides	270 730 559.18	Pour éventualités	344 368 661.29		
Avoirs provenant des réassurances	328 469 536.09	Pour fluctuations des valeurs mobilières	24 162 963.03		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	721 159 491.60	De réévaluation étrangère	71 069 266.07		
Intérêts et loyers échus mais non recouverts	48 868 047.98	Pour primes échues et non recouvrées	4 741 737.43		
Intérêts courus	398 321 298.17	Pour frais d'acquisition d'affaires nouvelles	20 000 000.—		
Autre actif	129 602 520.—	D'évaluation de filiales étrangères	158 134 662.31		
	18 325 552 359.28	Réserve de renouvellement des immobilisations	24 000 000.—		
	fr.fr.	Réserve spéciale de réévaluation	31 809 464.95		
De l'actif ci-dessus sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages	747 772 905.32	Réserve pour cautionnement à l'étranger	391 059.58		
Paris, le 24 juin 1980		Réserve de garantie	149 695 328.34		
		Réserve de capitalisation	19 503 402.80		
		Provision pour investissements (participation des salariés)	6 502 607.—		
		Réserve de réévaluation	111 763 857.88		
		Provision spéciale de réévaluation	354 862 965.69	1 551 071 520.94	
		Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures		347 581.70	
		Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes		12 668 614 114.—	
		Réserves pour prestations d'assurance en suspens		172 574 222.85	
		Réserves des réassurances acceptées		667 910 325.32	
		Fonds constitués pour les bénéfices crédités		3 980 193.81	
		Créances des réassureurs		59 572 197.04	
		Dépôts et cautionnements		14 813.25	
		Dépôts de primes et primes payées d'avance		13 562 298.12	
		Bénéfices laissés en dépôt ou à verser		2 452 184 681.55	
		Autre passif		684 498 370.81	
		Solde à nouveau		1 222 039.89	
				18 325 552 359.28	

L'Union des Assurances de Paris-Vie  
Le directeur général: J.H. Gougenheim

Struktur des schweizerischen Aussenhandels  
im September 1980

In einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion wurden die Totalzahlen des schweizerischen Aussenhandels im September und in den ersten neun Monaten des laufenden Jahres - verglichen mit jenen der entsprechenden Vorjahresperioden - bekanntgegeben.

	Einfuhr in 1000 Tonnen		Ausfuhr in 1000 Tonnen		Saldo	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	
September 1979	3 014,4	4 084,0	406,1	3 624,6	- 459,4	88,8
August 1980	2 809,1	4 206,1	321,6	3 174,7	-1031,4	75,5
September 1980	3 227,1	5 185,9	428,2	4 090,4	-1095,5	78,9
Jan.-Sept. 1979	24 763,3	35 084,0	3662,3	31 782,9	-3301,1	90,6
Jan.-Sept. 1980	26 663,7	45 350,7	3910,7	36 298,6	-9052,1	80,0

Einfuhr  
(s. Tabelle I)

Im Vergleich zum September 1979 nahm die Einfuhr von Investitionsgütern (insgesamt 881,3 Mio Fr.) bei einem um 8,1% erhöhten Mittelwertindex nominal um 38,0% und real um 27,7% zu. Deutlich über dem Vorjahresergebnis lagen auch die Käufe von Konsumgütern (1569,7 Mio), die sich dem Werte nach um 22,7% und volumemässig um 13,6% vergrösserten; ihre Preise stiegen im Mittel um 8,0%. Die Zufuhren von Rohstoffen und Halbfabrikaten (2189,1 Mio) verzeichneten nominal eine beachtliche Zunahme (+36,2%), real dagegen eine Einbusse (-12,5%), die sich grösstenteils durch eine ausgeprägte Steigerung der Durchschnittspreise (+55,7%) erklärt. Ohne Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine weitete sich der Mittelwertindex bloss um 9,8% aus, so dass nominal und real ein Wachstum resultierte (+30,1 bzw. 18,5%). Die Importe von Energieträgern (545,7 Mio Fr.) bildeten sich wert- und volumemässig zurück (-2,5 bzw. -4,2%), wogegen ihr Preisniveau den Vorjahresstand durchschnittlich um 1,8% übertraf.

Den Absolutzahlen nach verstärkten sich vor allem die Einfuhren von Edel- und Schmucksteinen (+193,9 Mio Fr.), nichtelektrischen Maschinen (+111,9 Mio), elektrischen Maschinen und Apparaten (+100,3 Mio), Lebensmitteln (+89,9 Mio), chemischen Grundstoffen und ungeformten Kunststoffen (+55,0 Mio), Metallwaren (+49,0 Mio), Bekleidung und Wäsche (+47,2 Mio), Eisen und Stahl (+44,8 Mio), Nichteisenmetallen (+32,7 Mio), Pharmazeutika (+26,5 Mio), Bijouterie und Edelmetallwaren (+25,7 Mio) sowie forstwirtschaftlichen Produkten (+24,6 Mio Fr.).

Einfuhr Tabelle I	Einfuhrwerte in Mio Fr.		Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in %			
	Wert		Index der Mittelwerte			
	Sept. 1980	Jan.- Sept. 1980	Sept. 1980	Jan.- Sept. 1980	Sept. 1980	Jan.- Sept. 1980
Land- und forstwirtschaftliche Produkte	517,4	4403,1	32,9	14,8	5,6	9,5
davon: Ausgangsstoffe	71,1	607,4	5,8	11,6	9,2	13,7
Lebensmittel	283,9	2473,0	46,3	13,6	4,1	8,2
Rohtabak	12,3	120,2	-16,6	- 3,7	4,4	12,8
Getränke	53,1	448,8	22,4	10,6	- 0,5	5,2
Forstwirtschaftliche Produkte	76,9	582,3	46,9	37,0	16,3	13,5
Energieträger	545,7	4932,2	- 2,5	26,2	1,8	21,8
davon: Erdöl und Destillate	522,0	4671,9	- 3,1	25,9	1,3	22,5
Textilien und Bekleidung	491,8	4163,1	19,1	19,5	10,0	9,5
davon: Spinnstoffe	35,6	331,9	19,0	16,3	9,6	9,3
Garne	31,9	266,8	31,4	23,8	10,6	10,2
Gewebe	44,9	451,9	3,2	8,0	9,6	7,5
Bekleidung und Wäsche	262,4	1993,5	22,0	20,0	8,7	8,2
Schuhe	45,4	494,0	10,8	27,4	8,3	14,8
Papier und Papierwaren	172,7	1390,0	27,2	21,6	10,9	10,4
davon: Ausgangsstoffe	27,3	205,6	50,4	40,5	22,5	21,8
Papier und Karton	65,7	531,7	28,3	22,3	7,3	9,1
Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	44,8	375,3	16,2	12,5	10,3	7,4
Leder, Kautschuk, Kunststoffe	161,5	1436,7	17,2	22,2	12,9	12,8
davon: Häute, Felle, Leder	30,5	305,8	4,3	12,3	3,7	11,3
Kautschuk	50,5	422,3	27,5	30,4	19,9	11,6
Kunststoffwaren	80,6	708,6	16,7	22,2	12,7	14,1
Chemikalien	505,1	4771,1	27,4	23,5	8,0	15,3
davon: Grundstoffe und ungef. Kunststoffe	275,6	2601,0	24,9	24,9	6,4	18,0
Pharmazeutika	71,4	637,3	59,1	19,5	14,8	3,5
Baustoffe, Keramik, Glas	111,8	849,8	44,0	29,2	15,2	12,2
Metalle und Metallwaren	510,8	4347,3	32,9	34,3	7,2	10,8
davon: Eisen und Stahl	197,8	1736,1	29,3	35,7	7,2	12,1
Nichteisenmetalle	105,2	875,8	45,1	40,7	13,1	16,7
Metallwaren	207,9	1735,5	30,9	29,9	4,4	6,9
Maschinen	813,2	6594,0	35,3	28,8	11,9	8,0
davon: Nichtelektrische Maschinen	437,1	3650,9	34,4	29,3	12,7	8,9
Elektrische Maschinen und Apparate	376,1	2943,1	36,4	28,3	10,8	6,8
Fahrzeuge	422,3	3818,4	12,4	8,0	- 1,2	2,7
davon: Personenaufomobile	245,2	2232,2	- 4,9	- 0,5	0,1	3,6
Cars, Lastwagen	77,7	722,0	42,0	30,3	7,8	5,9
Luftfahrzeuge	51,5	379,9	59,6	10,4	-24,4	-14,1
Instrumente, Uhren	715,7	6980,3	54,4	80,0	217,0	137,4
davon: Optische Geräte	42,2	385,7	23,3	10,2	18,9	10,1
Feinmechanische Geräte	43,8	393,3	28,9	23,6	13,8	13,4
Edelmetalle für die Industrie	512,1	5069,0	60,9	109,1	319,8	197,0
Bijouterie, Edelmetallwaren	80,0	852,3	47,3	49,0	127,2	116,1
Verschiedene übrige Waren	217,8	1664,7	45,5	33,7	-12,6	17,4
davon: Möbel, Kleintischlerwaren	76,8	636,0	31,6	23,0	11,5	11,9

## Auslandsabsatz der Hauptindustrien

Ausfuhr Tabelle II (s. Tabelle II)	Ausfuhrwerte in Mio Fr.		Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in %			
	Wert		Index der Mittelwerte			
	Sept. 1980	Jan.- Sept. 1980	Sept. 1980	Jan.- Sept. 1980	Sept. 1980	Jan.- Sept. 1980
Metallindustrie	2139,3	18290,3	14,1	13,1	6,4	4,6
davon: Nichtelektrische Maschinen	821,8	7125,1	20,9	15,4	4,4	1,6
Elektrische Maschinen und Apparate	444,5	3901,9	9,2	13,7	- 4,4	- 0,1
Optische u. feinmechanische Geräte	125,6	1159,4	5,1	8,7	17,8	1,9
Uhren	324,4	2455,4	6,7	8,0	14,0	16,5
Aluminium	50,5	450,9	21,0	26,2	18,8	23,2
Metallwaren	237,2	1947,9	17,4	13,1	1,2	2,7
Chemische Industrie	684,3	7134,9	8,4	7,9	0,1	1,3
davon: Farbstoffe	76,1	943,8	-10,1	- 2,2	8,0	5,8
Pharmazeutika	293,9	2808,1	22,1	6,9	1,8	- 8,0
Ungeformte Kunststoffe	35,7	378,0	- 3,0	16,0	4,8	10,2
Aeth. Öle, Riech- und Aromastoffe	34,9	345,4	12,5	5,8	-16,1	- 4,9
Kosmetika und Parfümerien	11,5	112,7	-12,5	20,5	-40,4	0
Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel	23,5	399,1	- 3,3	14,4	-19,8	11,7
Chemische Erzeugnisse, andere	208,7	2147,9	4,0	11,5	3,2	10,6
Textilien und Bekleidung	335,1	2587,7	17,5	12,1	5,1	5,7
davon: Chemiefasern	7,0	66,1	- 8,5	- 5,2	5,5	17,5
Garne aus Chemiefasern	46,2	380,6	9,9	3,6	6,6	10,9
Gewebe aus Chemiefasern	21,2	185,8	12,1	3,8	2,5	7,6
Gewebe aus Seide	2,2	18,1	37,3	10,8	9,3	21,0
Wollgarne	8,5	57,8	92,7	45,0	6,5	10,4
Wollgewebe	7,8	65,3	61,9	28,8	- 3,0	4,4
Baumwollgarne	19,4	149,9	22,2	18,3	11,6	8,7
Baumwollgewebe	41,3	374,6	- 1,7	4,4	8,2	11,5
Stückereien	21,9	171,6	29,9	19,7	8,7	12,1
Textile Bodenbeläge	6,9	48,8	28,4	6,1	4,0	- 3,0
Wirk- und Strickwaren	40,1	270,0	15,0	20,4	1,9	2,0
Bekleidungs-, Konfektionswaren	45,0	301,8	10,7	13,4	11,3	1,2
Schuhe	26,8	166,3	61,4	19,5	2,2	10,9
Nahrungs- und Genussmittel	141,6	1055,4	27,0	3,9	6,6	- 0,3
davon: Käse	46,7	339,0	20,4	6,1	.	.
Milchkonserven, Kindermehl	3,1	33,5	0,5	45,4	.	.
Schokolade	19,9	105,1	40,3	21,6	.	.
Suppen, Bouillon	9,7	72,5	69,0	23,8	.	.
Tabakfabrikate	14,6	113,1	- 9,0	-42,9	- 8,4	-13,5
Bücher, Zeitungen	27,5	209,1	9,7	6,9	- 5,1	- 1,3

Die Ausfuhr der Metallindustrie vergrösserten sich um 263,5 Mio Fr. oder 14,1%. Bei einer Erhöhung des Mittelwertindex um 6,4% belief sich das reale Wachstum auf 7,2%. Eine Umsatzsteigerung verzeichnete vor allem der Versand von nichtelektrischen Maschinen (+142,1 Mio Fr.), elektrischen Maschinen und Apparaten (+37,5 Mio), Metallwaren (+35,1 Mio) und Uhren (+20,3 Mio). Die Lieferungen der chemischen Industrie nahmen bei nahezu konstanten Mittelwerten nominal um 52,9 Mio Fr. oder 8,4% und volumemässig um 8,3% zu. Grösser waren insbesondere die Verkäufe von Pharmazeutika (+53,1 Mio) und «andern chemischen Erzeugnissen» (+8,0 Mio), kleiner dagegen jene von Farbstoffen (-8,6 Mio). Der Absatz von Textilien und Bekleidung stieg dem Werte nach um 17,5% (+49,8 Mio) und real um 11,7%, während die Preise im Mittel um 5,1% zunahmen. Über dem Vorjahreswert lagen namentlich die Exporte von Schuhen (+10,2 Mio), Wirk- und Strickwaren (+5,2 Mio), Stückereien (+5,0 Mio), Bekleidungs- und Konfektionswaren (+4,4 Mio), Garnen aus Chemiefasern (+4,2 Mio) und Wollgarnen (+4,1 Mio). Die Umsätze mit Nahrungs- und Genussmitteln (+30,1 Mio) wiesen nominal und real eine erhebliche Ausweitung auf (+27,0 bzw. +19,1%), und ihre Preise verstärkten sich um 6,6%. Dabei registrierten namentlich die Sendungen von Käse (+7,9 Mio), Schokolade (+5,7 Mio) sowie Suppen und Bouillon (+4,0 Mio Fr.) einen Zuwachs.

**Geografische Verteilung**  
(s. Tabelle III)

Im Vergleich zum September 1979 stieg die Einfuhr aus den OECD-Staaten um rund einen Viertel (+885,8 Mio Fr.), was vier Fünftel der gesamten Werterhöhung ausmacht. An der Importzunahme aus der EWG (+554,5 Mio oder 19,5%) partizipierten in erster Linie die Bundesrepublik Deutschland (+243,8 Mio), Italien (+121,1 Mio), Frankreich (+100,3 Mio), Grossbritannien (+36,7 Mio) und die Niederlande (+25,4 Mio), an jener aus der EFTA (+111,2 Mio oder 34,8%) indes Schweden (+44,3 Mio) und Österreich (+41,0 Mio). Die Zufuhren aus den ausser-europäischen OECD-Staaten haben sich um 210,6 Mio Fr. oder 58,3% verstärkt, was vor allem auf die Eindeckungen in den USA (+121,2 Mio) und Japan (+96,2 Mio) zurückzuführen war. Die Sendungen aus dem Nicht-OECD-Raum nahmen um mehr als zwei Fünftel zu (+216,2 Mio). Dabei verzeichneten sowohl die Bezüge aus den Entwicklungsländern (+143,8 Mio oder 46,7%) als auch jene aus den Staatshandelsländern (+66,1 Mio oder 34,0%) einen erheblichen Zuwachs.

Die Wertsteigerung der Ausfuhr entfiel fast ausschliesslich auf den Handel mit den OECD-Staaten (+460,0 Mio Fr. oder 17,2%). Daran war in erster Linie die EWG (+335,1 Mio oder 18,5%) beteiligt, wobei der Versand nach der Bundesrepublik Deutschland (+116,1 Mio), Italien (+81,1 Mio), Frankreich (+72,7 Mio) und Belgien-Luxemburg (+49,5 Mio) am ausgeprägtesten stieg. Die Lieferungen nach der EFTA haben sich um 59,5 Mio Fr. oder 18,7% ausgeweitet, dies insbesondere dank höherer Umsätze in Österreich (+36,8 Mio). Über dem Vorjahreswert lagen auch die Exporte nach den ausser-europäischen OECD-Staaten (+47,4 Mio oder 10,5%), was von den Ausfuhren nach den USA (+49,7 Mio) herrührte; jene nach Japan registrierten dagegen eine Einbusse (-13,7 Mio). Der Absatz nach dem Nicht-OECD-Raum hat sich nur unbedeutend erhöht (+5,6 Mio oder 0,6%). Im Bereich der Entwicklungsländer, deren Bezüge praktisch unverändert geblieben sind, ist die Zunahme mit der OPEC erwähnenswert (+38,2 Mio oder 16,5%). Der Versand nach den Staatshandelsländern hat das Vorjahresergebnis nicht mehr erreicht (-4,4 Mio oder 2,9%).

Die Handelsbilanz mit den OECD-Staaten schloss im Berichtsmonat mit einem Defizit von 1324,5 Mio Fr., was 425,8 Mio oder 47,4% mehr waren als im September 1979. Der Fehlbetrag mit der EWG vergrösserte sich um 219,4 Mio oder 21,2% auf 1252,3 Mio Fr. und jener mit der EFTA stieg innert Jahresfrist von 0,6 Mio auf 52,3 Mio Fr. Der im Vergleichsmonat 1979 noch aktive Handel mit den ausser-europäischen OECD-Staaten (88,5 Mio) war im September 1980 passiv (74,7 Mio). Im Güterverkehr mit den Nicht-OECD-Staaten hat sich das Aktivum um fast die Hälfte verringert (-210,6 Mio). Der Ausfuhrüberschuss mit den Entwicklungsländern sank um 144,2 Mio oder 30,7% auf 325,2 Mio Fr., wogegen jener mit den Staatshandelsländern um über das Anderthalbfache (+70,5 Mio) auf 114,7 Mio Fr. zugenommen hat.

**Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen**  
Tabelle III

	Absolute Werte in Mio Fr. Einfuhr		Absolute Werte in Mio Fr. Ausfuhr		Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in %			
	Sept. 1980	Jan.-Sept. 1980	Sept. 1980	Jan.-Sept. 1980	Sept. 1980	Jan.-Sept. 1980	Sept. 1980	Jan.-Sept. 1980
OECD-Länder	4453,2	38820,3	3128,7	26918,8	24,8	25,8	17,2	15,4
- OECD-Europa	3881,1	34012,7	2631,3	22861,2	21,1	24,2	18,6	15,9
- EWG	3402,4	30395,1	2150,1	18526,1	19,5	24,5	18,5	16,5
BR Deutschland	1444,7	12400,2	849,4	7244,9	20,3	22,8	15,8	15,0
Frankreich	591,3	5551,6	383,0	3387,0	20,4	21,2	23,4	23,6
Italien	521,6	4412,0	337,6	2843,2	30,2	21,1	31,6	26,8
Niederlande	218,7	1875,8	106,6	1039,2	13,1	22,1	5,4	12,9
Belgien-Luxemburg	168,1	1947,3	143,3	1172,3	7,9	32,9	52,8	28,0
Grossbritannien	397,7	3729,8	273,3	2368,5	10,2	37,4	3,9	2,7
Dänemark	49,1	371,1	50,2	407,6	32,0	22,7	4,1	4,1
Irland	11,3	107,3	6,6	63,3	39,5	31,7	-25,0	-27,2
- EFTA	430,5	3096,6	378,2	3294,0	34,8	24,0	18,7	15,3
Österreich	205,0	1628,3	191,0	1675,9	25,0	22,2	23,0	16,3
Norwegen	25,0	172,0	35,0	311,9	63,4	33,3	12,9	17,9
Schweden	146,0	872,9	85,8	724,7	43,6	20,8	4,0	8,6
Portugal	14,3	133,6	29,5	282,9	85,7	54,3	21,4	14,9
Finnland	34,4	251,4	35,9	287,3	31,8	29,2	40,2	26,0
Island	5,9	38,5	1,0	11,3	28,3	21,5	0	4,6
- übrige	48,1	520,9	103,0	1041,1	24,3	13,0	21,2	8,9
- Ausser-europäische OECD-Länder	572,1	4807,6	497,4	4057,6	58,3	38,3	10,5	12,2
USA	337,1	3061,0	322,6	2568,1	56,1	35,2	18,2	20,8
Kanada	25,9	216,5	38,1	300,6	-27,5	34,6	16,2	10,8
Japan	201,2	1449,1	102,8	932,0	91,6	46,7	-11,8	-1,8
Australien/Neuseeland	7,9	80,9	33,9	257,0	58,0	26,4	22,4	-4,6
Nicht-OECD-Länder	732,7	6530,4	961,6	9379,8	41,9	54,4	0,6	11,0
- Entwicklungsländer	451,4	4339,2	776,6	7600,4	46,7	52,7	-0,1	11,6
davon: OPEC-Länder	162,0	1601,5	269,7	2496,5	53,1	75,6	16,5	24,8
- Staatshandelsländer	260,5	2025,1	145,8	1435,6	34,0	58,2	-2,9	4,1
- europäische	241,8	1859,4	130,0	1273,8	29,5	54,6	-4,2	2,9
- asiatische	18,7	165,7	15,9	161,8	139,7	115,2	9,7	14,5
- Südafrika	20,8	166,1	39,2	343,8	43,4	52,7	36,1	32,9
Insgesamt	5185,9	45350,7	4090,4	36298,6	27,0	29,3	12,8	14,2

**Verordnung über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe**

Änderung vom 20. Oktober 1980

Das Eidgenössische Finanzdepartement verordnet:

I  
In Artikel 1 der Verordnung vom 14. Mai 1976 über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe werden die Ausfuhrbeitragsansätze, gültig für den Monat November 1980, wie folgt festgesetzt:

Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.	Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.
ex 0401.10	26.40	1102.12	—
0401.20	229.70	ex 1102.14	44.—
ex 0402.10	359.—	1701.20	22.20
ex 0402.10	158.80	1701.30	25.20
ex 0402.20	848.90	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	131.60	1702.10	63.—
ex 0403.10	971.—	1702.18	18.70
ex 0403.10	595.—	1702.20	22.20
ex 0403.12	399.30	1702.30	13.20
0405.20	215.20	ex 1703.10	63.—
0405.22	70.30	ex 1703.10	12.60
1101.10	44.—		

II  
Diese Änderung tritt am 1. November 1980 in Kraft.

20. Oktober 1980

Eidgenössisches Finanzdepartement:  
W. Ritschard

**Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base**

Modification du 20 octobre 1980

Le Département fédéral des finances arrête:

I  
A l'article 1er de l'ordonnance du 14 mai 1976 sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base, ces taux sont fixés comme il suit pour le mois de novembre 1980:

Numéro du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.	Numéro du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.
ex 0401.10	26.40	1102.12	—
0401.20	229.70	ex 1102.14	44.—
ex 0402.10	359.—	1701.20	22.20
ex 0402.10	158.80	1701.30	25.20
ex 0402.20	848.90	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	131.60	1702.10	63.—
ex 0403.10	971.—	1702.18	18.70
ex 0403.10	595.—	1702.20	22.20
ex 0403.12	399.30	1702.30	13.20
0405.20	215.20	ex 1703.10	63.—
0405.22	70.30	ex 1703.10	12.60
1101.10	44.—		

II  
La présente modification entre en vigueur le 1er novembre 1980.

20 octobre 1980

Département fédéral des finances:  
W. Ritschard

**Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base**

Modificazione del 20 ottobre 1980

Il Dipartimento federale delle finanze ordina:

I  
Nell'articolo 1 dell'ordinanza del 14 maggio 1976 sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base, tali aliquote - valide per il mese di novembre 1980 - sono fissate come segue:

Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.	Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.
ex 0401.10	26.40	1102.12	—
0401.20	229.70	ex 1102.14	44.—
ex 0402.10	359.—	1701.20	22.20
ex 0402.10	158.80	1701.30	25.20
ex 0402.20	848.90	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	131.60	1702.10	63.—
ex 0403.10	971.—	1702.18	18.70
ex 0403.10	595.—	1702.20	22.20
ex 0403.12	399.30	1702.30	13.20
0405.20	215.20	ex 1703.10	63.—
0405.22	70.30	ex 1703.10	12.60
1101.10	44.—		

II  
La presente modificazione entra in vigore il 1° novembre 1980.

20 ottobre 1980

Dipartimento federale delle finanze:  
W. Ritschard

## La Vie économique

Revue publiée par le Département fédéral de l'économie publique

Editeur: Feuille officielle suisse du commerce

L'article de fond paraissant dans le numéro d'octobre de «La Vie économique» est intitulé «Encouragement à la recherche et au développement: le canton de Soleure s'engage dans de nouvelles voies». Son auteur est M. R. Ritschard, délégué au développement économique du canton de Soleure.

A la suite de cet exposé et du «Résumé», qui donne un bref aperçu des principales informations sur l'actualité économique, et outre les «Données économiques générales» contenues dans les pages jaunes encartées, les articles suivants sont publiés dans la revue précitée:

### Effectif de la main-d'œuvre étrangère à fin août 1980

Les résultats de l'enquête de fin août 1980 sur l'effectif des travailleurs immigrés ont été tirés du registre central tenu par l'Office fédéral des étrangers. Depuis juillet 1979, ce registre fournit également les données relatives aux frontaliers. Ces résultats sont ventilés par catégories de permis, par cantons de travail, par groupes économiques, par sexes et par nationalités.

### Entreprises industrielles

Cet article renseigne sur le nombre d'établissements réputés entreprises industrielles ainsi que sur les plans de constructions nouvelles ou d'agrandissements dans le secteur en question durant le 3e trimestre 1980.

### Economie forestière 1979

Il s'agit des résultats d'une statistique portant sur l'exploitation du bois, les plantations et reboisements dans les forêts publiques et privées de notre pays ainsi que sur les investissements et charges financières des propriétaires de forêts publiques.

### Tourisme dans le canton du Tessin en 1979

Le flux des fréquentations dont il est question dans cet exposé se rapporte aux nuitées qui doivent être déclarées à la statistique suisse du tourisme, donc aux séjours payants. Le tourisme dans les appartements et maisons de vacances qui sont utilisés exclusivement par les propriétaires et leurs proches, et qui ne sont donc pas loués à des tiers, a pris de l'importance.

### Prévoyance professionnelle en cas de vieillesse, d'invalidité et de décès, en 1978

Le 16 août 1978, le Conseil fédéral a ordonné l'exécution d'un relevé sur la prévoyance professionnelle en cas de vieillesse, d'invalidité et de décès en Suisse. La statistique en question se rapporte à l'exercice 1978 et à la situation au 31 décembre 1978.

Sur les institutions de prévoyance touchées par l'enquête, 11 086, soit 65%, assurent des prestations en cas de vieillesse, d'invalidité et de décès et 15% en cas de vieillesse et de décès seulement. 2% des institutions se limitent à l'épargne vieillesse et 16% sont des fonds de prévoyance. Le nombre des institutions qui assurent la vieillesse, l'invalidité et le décès a augmenté de 45% depuis 1970; celui des institutions qui assurent la vieillesse et le décès a, par contre, diminué de 54%, ce qui révèle une évolution en faveur de l'assurance complète.

L'«Annexe statistique» contient les tableaux mensuels sur le mouvement de la population, les chômeurs complets et les offres d'emploi, les chômeurs partiels et le nombre d'heures qu'ils ont chômées, les prix et indices des prix ainsi que sur la construction de logements dans les villes.

Des numéros-spécimens de la revue mensuelle «La Vie économique» sont à disposition en tout temps. Prière d'adresser les commandes à Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne.

Abonnement pour une année: Suisse 59 francs  
Etranger 67 francs

### Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im September 1980

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit wurden im September 1980 bei den zuständigen Arbeitsämtern insgesamt 950 Teilarbeitslose (420 Männer und 530 Frauen) registriert, für welche rund 0,03 Mio Ausfallstunden ausgewiesen wurden. Im Vormonat zählte man 676 Teilarbeitslose mit 0,02 Mio Ausfallstunden und im September des Vorjahres 7425 Teilarbeitslose mit 0,24 Mio Ausfallstunden.

Wird die Teilarbeitslosigkeit an der durchschnittlichen wöchentlichen Arbeitszeit von 44,0 Stunden gemessen, so lässt sich für den Monat September 1980 eine mittlere Kurzarbeit von 18% errechnen. Im September des Vorjahres ergab sich eine solche von rund 16%.

Kurzarbeit wurde im September 1980 von 71 Betrieben gemeldet; vor einem Monat waren es 65 und vor Jahresfrist 301. Von den Teilarbeitslosen waren 323 oder 34,0% kontrollpflichtige Ausländer gegenüber 221 oder 32,7% im Vormonat und 1058 oder 14,2% im Vorjahr.

Aus wirtschaftlichen Gründen erfolgten 38 Entlassungen (20 Männer und 18 Frauen). Kündigungen auf einen späteren Zeitpunkt wurden 56 (19 Männer und 37 Frauen) ausgesprochen. Im August 1980 stellte sich die Zahl der Entlassungen auf 69 und jene der Kündigungen auf 67, während im September 1979 323 Entlassungen und 290 Kündigungen gemeldet wurden.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

### Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en septembre 1980

Selon la statistique de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, les offices du travail compétents ont enregistré, en septembre 1980, un nombre total de 950 chômeurs partiels (420 hommes et 530 femmes), dont l'ensemble des horaires de travail a été réduit de quelque 0,03 million d'heures. On avait compté 676 chômeurs partiels et 0,02 million d'heures le mois précédent, tandis que les chiffres respectifs s'inscrivaient à 7425 et 0,24 million en septembre de l'année dernière.

Par rapport à l'horaire hebdomadaire moyen de travail, soit 44,0 heures, la réduction moyenne a atteint, en septembre 1980, quelque 18%, contre environ 16% en septembre 1979.

Les entreprises qui ont fait état de chômage partiel en septembre 1980 étaient au nombre de 71, contre 65 le mois précédent et 301 en septembre 1979. 323 chômeurs partiels, soit 34,0% du nombre total, étaient des étrangers soumis à contrôle, contre 221 ou 32,7% le mois précédent et 1058 ou 14,2% une année auparavant.

Le nombre des licenciements pour des motifs d'ordre économique s'est inscrit à 38 (20 hommes et 18 femmes). En outre, des résiliations de contrats de travail ont été signifiées pour une date ultérieure à 56 personnes (19 hommes et 37 femmes). Les nombres respectifs atteignaient 69 et 67 en août 1980, tandis qu'ils s'élevaient à 323 et 290 en septembre 1979.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne



## Luzerner Kantonalbank

Ausgabe einer

### 5¼ % Anleihe 1980-92 von Fr. 40 000 000

(eine Erhöhung bis auf höchstens Fr. 50 000 000 bleibt vorbehalten)

zur Finanzierung des langfristigen Aktivgeschäftes

#### Anleihebedingungen

Zinssatz 5¼ %  
Jahrescoupons per 20. November  
Laufzeit längstens 12 Jahre  
Inhaberoobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000 und  
Fr. 100 000 nom.  
Kotierung in Basel und Zürich

Emissionspreis 100,75 %

Zeichnungsfrist vom 28. Oktober bis 3. November 1980, mittags

Liberierung Werf 20. November 1980

Zeichnungen werden von den Banken entgegengenommen, wo auch Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 28. Oktober 1980 in folgenden Zeitungen publiziert: «Neue Zürcher Zeitung», «Basler Zeitung», «Luzerner Neuste Nachrichten», «Vaterland» und «Luzerner Tagblatt».

LUZERNER KANTONALBANK

### 6½% Anleihe Ermanno Holding AG, Biel von 1967

Gemäss den Anleihebedingungen vom 15. November 1967 sind von dieser Anleihe von der Fides Revision Zürich folgende Obligationen zur Rückzahlung zu pari per 31. Dezember 1980 ausgelost worden:

5	90	209	304
18	113	219	311
25	128	224	328
34	130	235	337
43	141	237	340
45	159	248	347
56	164	254	355
69	179	269	362
76	189	272	375
88	193	291	381

Die ausgelosten Obligationen, versehen mit den Coupons per 31. Dezember 1981 und folgende, können vom 31. Dezember 1980 an bei den auf den Titeln als Zahlstellen erwähnten Banken sowie am Sitze der Gesellschaft eingelöst werden.

### NEWAG Niederösterreichische Elektrizitätswerke Aktiengesellschaft Maria Enzersdorf-Südstadt bei Wien

mit Solidarbürgschaft des Landes Niederösterreich

#### 5% Anleihe 1976-90 von sFr. 60 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 425893)

Es konnten keine Obligationen der Amortisationsbranche per 20. Oktober 1980 zu den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen zurückgekauft werden. Somit bleiben per 20. Oktober 1980 unverändert Fr. 60 000 000 nom. Obligationen im Umlauf.

Im Oktober 1980

Aus Auftrag:  
Schweizerische Volksbank

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probennummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»



## Société des remontées mécaniques La Berra SA

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le samedi 8 novembre 1980, à 16 h. 30, à La Roche, Restaurant Aux Montagnards.

Ordre du jour:

1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 24 novembre 1979.
2. Rapport du président et rapport d'exploitation.
3. Comptes et rapport de l'organe de vérification.
4. Divers.

Les cartes d'entrée à l'assemblée générale peuvent être retirées dès 16 h., au lieu de l'assemblée sur présentation de l'attestation bancaire confirmant la qualité d'actionnaire ou sur présentation des titres.

Le compte d'exploitation, le bilan, les rapports du président et de l'exploitation, le rapport de l'organe de vérification sont à disposition des actionnaires dès le 28 octobre 1980, rue du Simplon 13, 1700 Fribourg.

Le conseil d'administration

## Société Cotecfina SA

Convocation

### Assemblée générale extraordinaire

le lundi 10 novembre 1980, à 17 h. 30, 12, rue du Mont-de-Sion, Genève.

Ordre du jour:

1. Démission de l'administrateur.
2. Situation financière.

Le conseil d'administration

Jetzt wieder besonders aktuell:

## Schreibautomaten Buchungsmaschinen

Liquidationen, Vorführmaschinen, Occasionen

## Roger Bolle & Partners

**EDV-Occasions-Börse**  
Badenerstr. 565, 8048 Zürich, Telefon 52 20 11

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtar- beitsverträgen 1977-1979

Anfangs Mai erschien als Sonderheft Nr. 93 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979.

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Diese erstreckt sich auf die Jahre 1977-1979 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeitskategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 33.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsanstalt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzelzahlenscheines anzubringen.

### Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979

Un 52<sup>e</sup> numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru au début du mois de mai; il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979.

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur le taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1977-1979 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 33 francs. Prière d'effectuer les paiements prévisibles au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

## Loterie Romande

### 30e Tranche spéciale (1981) en faveur de la lutte contre le cancer

Liste de tirage

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Fr. 2.-	.... 41	.... 13	.... 24	.... 96	.... 77	.... 38	.... 61	.... 83	.... 34	.... 93
4.-	.... 14	.... 45	.... 46	.... 48	.... 70	.... 80	.... 252	.... 394	.... 265	.... 466
10.-	.... 622	.... 615	.... 856	.... 407	.... 507	.... 875	.... 264	.... 625	.... 316	.... 827
20.-	.... 794	.... 449	.... 6972	.... 3943	.... 2684	.... 0995	.... 5767	.... 5098	.... 0589	.... 2410
50.-	.... 9452	.... 7754	.... 16382	.... 90895	.... 70829	.... 413742	.... 110985	.... 913837	.... 482692	.... 640515
1000.-	.... 648682	.... 315259	.... 825012	.... 913726	.... 5000.-	.... 25000.-	.... 5000.-	.... 25000.-	.... 5000.-	.... 25000.-

Le bénéfice de cette tranche sera réparti entre l'Institut suisse de recherches expérimentales sur le cancer et les Ligues cantonales romandes de lutte et de prévention contre le cancer.

Tirage du 18 octobre 1980.

Me Fernand Borgeaud, notaire.

Emission: 900 000 billets à fr. 2.- portant les numéros 100 000 à 999 999.

Valeur totale des lots: fr. 900 000.-

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne. Les lots de fr. 1000.- et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
- à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
- à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
- à Genève, par la Société de Banque Suisse;
- à Porrentruy, par la Banque Cantonale du Jura;

et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Les lots supérieurs à fr. 50.- sont soumis à l'impôt anticipé.

Les vendeurs sont autorisés à payer les lots jusqu'à fr. 50.-

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Prescription: 31 juillet 1981.

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

### Bauland

In der Agglomeration Bern zu verkaufen für Industrie, Grossverleiher, Gewerbekomplexe usw., bis ca. 70 000 m<sup>2</sup>, auch teilweise. Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre J 901 302, an Publicitas, 3001 Bern.

**Inserate im BDS haben Erfolg**

Leistungsstarkes

### Rechenzentrum

in der City von Zürich führt Ihre Lohnbuchhaltung mit allen Abrechnungen für Auszahlung und Finanzbuchhaltung. Anfragen an BDS, Postfach 2113, 8023 Zürich oder Tel: 01 211 66 64



Inserate erschliessen den Markt

wird Monat für Monat von mehreren Tausend Chefs und anderen tüchtigen Berufsleuten gelesen. Wissen Sie, warum?



### DER ORGANISATOR

Derzeit sind noch immer für Ihre wichtige Werbe- und Geschäftsziele in einem kleinen Raum ein Maximum an wirksamer, sicherer Information über:

- Wirtschaft/Unternehmensführung
- Mensch und Arbeit/Personalwesen
- Verkauf/Handel/Abrechnung/Marketing
- Werbung
- Organisation/Arbeits-/Büro- und Dienstleistungen
- Materialwirtschaft/Produktion/Transport
- Betriebswirtschaft/Rechnungswesen

### GUTSCHEIN

Berechtigt zum persönlichen Gratisbezug einer ORGANISATOR-Ausgabe an Ihre Adresse:

Herr/Frau Name  
Pfl.  
Vorname  
Bero.  
Firma/  
Adresse:  
Strasse:  
PLZ/Ort:

VERLAG ORGANISATOR AG  
WISSEN BRINGT NUTZEN!

### Büromöbel und Stühle 40% Rabatt - ab Lager

Neue Melamin-Kunststoffbüromöbel in den Farben sandbeige und weiss

Schreibtisch 175 x 75 cm mit 1 Korpus Fr. 670.-  
Winkelkombination 175 x 75 cm Ansatzstisch und 1 Korpus Fr. 801.-  
Aktenschrank offen 100 x 48 x 134 cm Fr. 280.-  
Sitzungstisch 190 x 95 x 75 cm Fr. 546.-  
Stühle ab Fr. 288.-  
Dactylstuhl Fr. 195.-

### Holz-Chefzimmer Pallander-Nussbaum

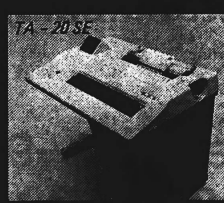
Winkelkombination 180 x 90 x 74 cm Ansatzstisch und 2 Korpusse Fr. 1678.-  
Direktionssessel aus Nappaleder mit Nalgung und Gaslift Fr. 900.-  
Komplette Büroeinrichtung, Prospekte und Farbkarten sind erhältlich.  
Tel. 042 21 55 48

## LEASING MACHT FLEXIBEL

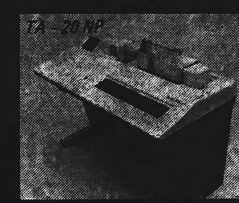


AUFINA LEASING + FACTORING SA  
ALF, das spezialisierte Leasing-Unternehmen der Bankgesellschaft, stellt Ihnen sein ganzes Know-how zur Verfügung.  
5200 Brugg, Badenerstr. 11, Tel. 056 41 44 64  
Tochterunternehmen der Bankgesellschaft.

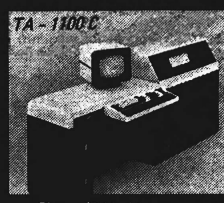
## Im Dialog mit...



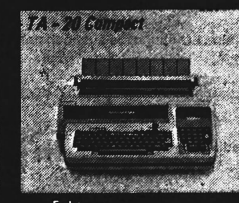
Normalkonten



Magnetkonten



Platten/Bildschirm



Fakturen

## Im Dialog mit uns

- Der Dialog mit Ihrem Fachmann interessiert uns
- Bitte senden Sie uns eine Kurzinformation

Firma \_\_\_\_\_  
Sachbearbeiter \_\_\_\_\_  
Tel. - Nr. \_\_\_\_\_  
Interesse für: \_\_\_\_\_

Einsenden an **AG für Büro-Automation**  
8050 Zurich, Thurgaunerstrasse 39, Tel. 01 302 53 00